Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkich dusz, które przyszły z Jakubem do Egiptu, pochodzących z jego lędźwi, oprócz żon synów Jakuba – wszystkich dusz było sześćdziesiąt sześć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkich osób pochodzących bezpośrednio od Jakuba, które przyszły wraz z nim do Egiptu, oprócz żon jego synów, było sześćdziesiąt sześć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich, którzy przyszli z Jakubem do Egiptu, pochodzących z jego lędźwi, oprócz żon synów Jakuba, wszystkich dusz było sześćdziesiąt sześć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie dusze, które przyszły z Jakóbem do Egiptu, co wyszły z biódr jego, okrom żon synów Jakóbowych, wszystkich dusz było sześćdziesiąt i sześć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkich dusz, które weszły z Jakobem do Egiptu, i wyszły z biodry jego, oprócz żon synów jego, sześćdziesiąt i sześć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich, którzy przybyli z Jakubem do Egiptu, a którzy wyszli z jego bioder, było ogółem, oprócz żon synów Jakuba, sześćdziesiąt sześć osób. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich osób, które przybyły z Jakubem do Egiptu i od niego pochodziły, oprócz synowych Jakuba, było razem sześćdziesiąt sześć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich zaś osób, które przybyły z Jakubem do Egiptu, a pochodziły od niego, oprócz synowych Jakuba, było sześćdziesiąt sześć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkich, którzy przyszli z Jakubem do Egiptu, a którzy pochodzili od niego, było - oprócz żon synów Jakuba - sześćdziesiąt sześć osób. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkich osób, które wraz z Jakubem przybyły do Egiptu i pochodziły od niego - nie licząc żon synów Jakuba - było sześćdziesiąt sześć. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkich osób, idących z Jaakowem do Egiptu, jego bezpośrednich potomków, oprócz żon synów Jaakowa, wszystkich osób było sześćdziesiąt sześć.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Усіх же душ, які ввійшли з Яковом до Єгипту, які вийшли з його лона, за вийнятком жінок синів Якова, всіх душ шістдесять шість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkich dusz, które wyszły z jego bioder i przybyły z Jakóbem do Micraim, oprócz żon synów Jakóba wszystkich dusz było sześćdziesiąt sześć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkie dusze, które przybyły do Jakuba do Egiptu, wyszły z jego bioder, oprócz żon synów Jakuba. Wszystkich dusz było sześćdziesiąt sześć. |